AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 5.10.2004
COM(2004) 645 végleges

2004/0227 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti statisztikai megállapodás aláírásáról

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti statisztikai megállapodás megkötéséről

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKLÁS

Az Európai Unió és Svájc között rendkívül szoros kapcsolat alakult ki gazdasági, társadalmi és politikai kérdésekben, ami megkívánja a statisztikai együttműködés fokozását. Valójában az Eurostat már évek óta együttműködik a Svájci Szövetségi Statisztikai Hivatallal. Ilyen együttműködés valósult volna meg az Európai Gazdasági Térségről (EGT) szóló megállapodás által. Svájc aláíró fele volt a megállapodásnak, de az elutasító döntéssel végződő, 1992. évi népszavazást követően az ország nem tudta ratifikálni azt. Ezen kívül Svájc 1992. május 20-i csatlakozási kérelmét is elhalasztották.

Azóta, amióta Svájc nem ratifikálta az EGT-megállapodást, létrejöttek olyan informális megállapodások, amelyek értelmében Svájcot felkérték, hogy megfigyelőként vegyen részt különböző, alacsony szintű (főként technikai jellegű) találkozókon; nem tartoznak ide az olyan legmagasabb szintű találkozók, mint például a statisztikai programbizottság, amelyben az EGT-EFTA országok teljes jogú tagként részt vesznek az EGT-vonatkozású kérdések megvitatásakor.

Az elutasító döntéssel végződő EGT-népszavazást követően Svájc azt javasolta, hogy kétoldalú ágazati megállapodások alapján építsenek ki kapcsolatokat az Európai Unióval. Ennek része egy statisztikai együttműködésről szóló megállapodás. 1990. június 21-én, az Európai Közösség és Svájc közötti hét kétoldalú megállapodás aláírásának alkalmából, mindkét fél közösen kinyilvánította szándékát, hogy tárgyalásokat kezd azzal a céllal, hogy megállapodást kössenek Svájc egyes közösségi statisztikai programokban való részvételéről.

2000-ben a Tanács felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdjen Svájccal. A tárgyalások tekintetében meghatározott iránymutatásokban előírták, hogy a megállapodást a többéves közösségi statisztikai programra kell alapozni, és célként az adatgyűjtés, a nómenklatúrák, a meghatározások és a statisztikai módszertanok harmonizálását kell meghatározni. Tervbe vették az alkalmazottak csereprogramját. A megállapodást egy vegyesbizottság felügyelné.

A Bizottság és Svájc között tárgyalások folytak az elkövetkező években, amelyek 2004. június 25-én befejeződtek az Eurostat főigazgatói és a Svájci Szövetségi Statisztikai Hivatal közötti megállapodás aláírásával.

Ez a megállapodás mindkét fél érdekeit képviseli. EU-nézőpontból Svájcról már elmondható, hogy sok tekintetben részt vesz a közösségi statisztikai programban (részvétel egyes technikai jellegű találkozókon, adatok közzététele Svájcról uniós kiadványokban stb.), pénzügyi hozzájárulás biztosítása nélkül. E megállapodás értelmében a kapcsolatok hivatalos formát kapnának. Svájc részt vehetne az Európai Statisztikai Rendszerben és átvenné a statisztikára vonatkozó *acquis communautaire* nagy részét. A részvétel javasolt költsége meghaladja azt az összeget, amelyet Svájc az EGT értelmében fizetett volna; Svájc némileg kevesebb előnyhöz jut, mint az EGT-EFTA országok.

Bár Svájc számára engedélyezett a részvétel a közösségi statisztikai programban, a svájci résztvevők nem jogosultak közösségi finanszírozásra. Ezért nem volt szükséges pénzügyi ellenőrzésre vonatkozó rendelkezéseket belefoglalni a megállapodásba.

Az *acquis communautaire* mértéke, amelyet Svájc elfogad, összehasonlítható az EGT-megállapodás XXI. mellékletében megállapítottakkal; léteznek olyan technikai hozzáigazítások és néhány ideiglenes eltérés, amelyek ahhoz szükségesek, hogy Svájcnak lehetősége legyen statisztikai rendszerét az uniós rendszerhez igazítani.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti statisztikai megállapodás aláírásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben 300. cikke (2) bekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára[1],

mivel:

(1) A Tanács 2000. július 20-án felhatalmazta a Bizottságot, hogy a Közösség nevében egy statisztikai megállapodás megkötésére irányuló tárgyalásokat folytasson a Svájci Államszövetséggel.

(2) A tárgyalások eredménye megfelelően tükrözi a Tanács által kiadott, tárgyalásra vonatkozó irányelveket.

(3) Figyelemmel annak későbbi időpontban való megkötésének feltételére is, kívánatos a 2004. június 25-én parafált megállapodást aláírni.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, – figyelemmel annak későbbi időpontban való megkötésének feltételére is – hogy kijelölje az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti statisztikai megállapodásnak és az azt kísérő záróokmánynak az Európai Közösség nevében történő aláírására jogosult személyt.

Kelt Brüsszelben,

a Tanács részéről
az elnök

[1] HL C , , o.

2004/0227 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti statisztikai megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben 300. cikke (2) bekezdésének első mondatával és 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára[2],

tekintettel az Európai Parlament véleményére[3],

mivel:

(1) A Tanács 2000. július 20-án felhatalmazta a Bizottságot, hogy a Közösség nevében egy statisztikai megállapodás megkötésére irányuló tárgyalásokat folytasson a Svájci Államszövetséggel.

(2) A 2004. …-i …/…/EK tanácsi határozat értelmében, és figyelemmel annak későbbi időpontban való megkötésének feltételére is, a megállapodást 2004. … -án aláírták az Európai Közösség nevében.

(3) A megállapodást jóvá kell hagyni.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Közösség és Svájci Államszövetség közötti statisztikai megállapodást az Európai Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A tagállamok képviselőinek támogatásával a Közösséget a Bizottság képviseli a megállapodás 3. cikke által létrehozott vegyesbizottságban.

---

[2] HL C , , . o.
[3] HL C , , . o.

A vegyesbizottság határozatai tekintetében kialakítandó közösségi álláspontot a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel, a Tanács fogadja el a Svájc pénzügyi hozzájárulásához kapcsolódó kérdésekben, és a közösségi jogszabályok Svájcra való kiterjesztését érintő jelentős eltérések tekintetében. A vegyesbizottság minden egyéb határozata, valamint az ajánlások tekintetében a Közösség álláspontját a Bizottság fogadja el.

3. cikk

A Tanács elnöke az Európai Közösség nevében megküldi a megállapodás 13. cikkében előírt értesítést[4].

4. cikk

Ezt a határozatot az Európai Unió Hivatalos Lapjában kell kihirdetni.

Kelt Brüsszelben,

a Tanács részéről
az elnök

[4] A megállapodás hatálybalépésének napját a Tanács Főtitkársága hirdeti ki az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

MELLÉKLET

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a statisztika terén történő együttműködésről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: „a Közösség”, és

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG, a továbbiakban: „Svájc”,

a továbbiakban: a „szerződő felek”,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy javítsák a Közösség és Svájc közötti együttműködést a statisztika terén, és ebből a célból e megállapodás által meghatározzák az együttműködés tekintetében irányadó elveket és feltételeket;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy megfelelő intézkedéseket kell megállapítani azzal a céllal, hogy fokozatosan hajtsák végre a harmonizációt, és következetesen alakítsák ki a statisztikai adatgyűjtéshez, illetve a statisztikában alkalmazott osztályozásokhoz, meghatározásokhoz és módszertanokhoz szükséges jogi keretet;

MIVEL közös szabályokat kell megállapítani a statisztikák készítésére vonatkozóan a Közösség és Svájc által érintett területen;

MEGÁLLAPODVA ABBAN, hogy helyénvaló e szabályokat a Közösségben hatályban lévő jogszabályokra alapozni;

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODNAK MEG:

1. cikk

Tárgy

1. Ez a megállapodás a szerződő felek közötti, statisztika terén történő együttműködésre vonatkozik, és célja annak biztosítása, hogy következetes és összehasonlítható statisztikai információkat gyűjtsenek és terjesszenek a kétoldalú együttműködés tekintetében helytálló gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi politikák jellemzése és ellenőrzése céljából.

2. Ebből a célból a szerződő felek harmonizált módszereket, meghatározásokat és osztályozásokat, valamint a statisztikai munkát a megfelelő igazgatási szinteken szervező közös programokat és eljárásokat dolgoznak ki és alkalmaznak, összhangban az e megállapodásban megállapított rendelkezésekkel.

3. A szerződő felek statisztikáinak elkészítése megfelel a pártatlanság, a megbízhatóság, a tárgyilagosság, a tudományos szempontból való megbízhatóság, a költséghatékonyság szempontjainak és a statisztikai információk bizalmassága tekintetében előírtaknak; nem okoz túlzott terhet a gazdasági szereplőknek.

2. cikk

A statisztikákra vonatkozó jogi aktusok

Az A. mellékletben említett jogszabályok, e melléklet hozzáigazításaival, kötelezőek a szerződő felekre nézve.

3. cikk

Vegyesbizottság

1. A szerződő felek képviselőiből létrejött a „Közösségi/Svájci Statisztikai Bizottság”, a továbbiakban: a vegyesbizottság.

   Feladata, hogy alkalmazza a megállapodást, és biztosítsa annak megfelelő módon történő végrehajtását. Ebből a célból ajánlásokat tesz, és határoz az e megállapodásban előírt esetekben. A vegyesbizottság kölcsönös megegyezéssel dönt. A vegyesbizottság határozata kötelező a szerződő felekre nézve.

2. A vegyesbizottság és az 1989. június 19-i 89/382/EGK, Euratom tanácsi határozattal létrehozott statisztikai programbizottság (SPB), e megállapodás alkalmazásában, összevont találkozókon megszervezi feladatait.

3. A vegyesbizottság elfogadja eljárási szabályzatát, amely – egyéb rendelkezések mellett – tartalmazza az ülések összehívására, az elnök kinevezésére és az elnök határkörének megállapítására vonatkozó eljárásokat.

4. A vegyesbizottság szükség esetén ül össze. Bármely szerződő fél kérheti az ülés összehívását. A vegyesbizottság határozhat albizottság vagy munkacsoport létrehozásáról, amely segítheti feladatai elvégzésében.

5. A szerződő felek bármikor felvethetnek problémás kérdéseket a vegyesbizottság szintjén.

6. Valamennyi határozat tartalmazza a végrehajtásának napját is. A határozatokat, ha szükséges, be kell nyújtani a szerződő felekhez belső rendelkezéseik szerinti ratifikálásra vagy elfogadásra, és ezeket a határozatokat a szerződő felek léptetik hatályba saját előírásaikkal összhangban.

4. cikk

Új jogszabályok

1. A megállapodás nem sérti a szerződő felek jogait abban a tekintetben, hogy – figyelemmel e megállapodás rendelkezéseinek betartására – egyoldalúan módosítsák jogszabályaikat az e megállapodás által szabályozott területeken.

2. Az új jogszabályok hivatalos elfogadását megelőző időszakban a szerződő felek a lehető leggyakrabban tájékoztatják egymást, és konzultálnak egymással. Bármely szerződő fél kérésére előzetes eszmecserét folytathatnak a vegyesbizottságon belül.

3. Amennyiben az egyik szerződő fél jogszabályi módosítást fogadott el, haladéktalanul tájékoztatja erről a másik szerződő felet.

4. A vegyesbizottság:

   – vagy határozatot fogad el az A. és/vagy a B. melléklet módosítására, vagy szükség esetén javaslatot tesz e megállapodás rendelkezéseinek felülvizsgálatára abból a célból, hogy – szükség szerint a viszonosságot alapul véve – belefoglalja az érintett jogszabály módosításait.

   – vagy határozatot fogad el azzal a céllal, hogy az érintett jogszabály módosításaira úgy tekintsenek, mint ami összhangban van e megállapodás megfelelő működésével.

   – vagy határozhat bármely más intézkedésről e megállapodás megfelelő működésének biztosítására.

5. cikk

Statisztikai együttműködés

1. A közösségi statisztikákról szóló, 1997. február 17-i 322/97/EK tanácsi rendelet II. fejezetében említett közösségi statisztikai program – amelyre időről időre újabb európai parlamenti és tanácsi határozatok vonatkoznak – alkotja az egyes programok által érintett, vonatkozó időszakok tekintetében Svájc által végrehajtandó statisztikai cselekvések keretét. A közösségi statisztikai program valamennyi fő területe és statisztikai témája helyénvaló a közösségi/svájci statisztikai együttműködés tekintetében, és nyitva áll Svájc teljes körű részvétele előtt.

2. Minden évben egyedi közösségi/svájci éves statisztikai programot kell kidolgozni párhuzamosan azzal a programmal, illetve annak alprogramjaként, amelyet a Bizottság az Európai Parlament és a Tanács az egyedi, vonatkozó közösségi statisztikai programot létrehozó határozatával összhangban dolgozott ki. Valamennyi közösségi/svájci éves statisztikai programot be kell nyújtani a vegyesbizottsághoz vizsgálatra és elfogadásra. A bizottság különösen azokat a cselekvéseket jelzi a programok témáin belül, amelyek helyénvalók, és elsőbbséget élveznek a közösségi/svájci statisztikai együttműködésben a program végrehajtása alatt.

3. A Svájctól származó statisztikai információkat továbbítják az Eurostatnak tárolás, feldolgozás és terjesztés céljából. Ebből a célból a Svájci Szövetségi Statisztikai Hivatal szorosan együttműködik az Eurostattal annak biztosítására, hogy a svájci adatokat megfelelő módon továbbítsák, és a közösségi/svájci statisztikák részeként megszokott terjesztési csatornákon terjesszék a különböző felhasználói csoportoknak.

   A svájci statisztikák kezelése tekintetében a közösségi statisztikáról szóló, 1997. február 17-i 322/97/EK tanácsi rendelet az irányadó.

4. A vegyesbizottság megvizsgálja a közösségi/svájci statisztikai cselekvések keretében történt előrehaladást. Különösen azt értékeli, hogy sikerült-e megvalósítani a

megállapodás alkalmazásának első három évében tervezett célokat, prioritásokat és cselekvéseket. Azt is értékeli, hogy az A. mellékletben meghatározottak megfelelően tükrözik-e az 1. cikk (1) bekezdésében említett helytállóság fogalmát.

6. cikk

Részvétel

1. A svájci illetőségű jogalanyok jogosultak arra, hogy a közösségi illetőségű jogalanyokkal azonos szerződési feltételekkel és kötelezettségekkel vegyenek részt az Eurostat által irányított egyedi közösségi programokban. A svájci illetőségű jogalanyok azonban nem jogosultak semmiféle pénzügyi hozzájárulásra az Eurostattól.

2. A svájci nemzeti szakértőket kiküldhetik az Eurostathoz. A svájci nemzeti szakértők az Eurostathoz történő kiküldésével kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, a társadalombiztosítási költségeket, a nyugdíjellátást, a napidíjat és az utazási támogatást teljes mértékben Svájc fizeti.

3. Az uniós illetékességű jogalanyok jogosultak arra, hogy a svájci illetőségű jogalanyokkal azonos szerződési feltételekkel és kötelezettségekkel vegyenek részt a Svájci Szövetségi Statisztikai Hivatal által irányított egyedi programokban.

7. cikk

Az együttműködés egyéb formái

1. A Svájci Szövetségi Statisztikai Hivatal és az Eurostat közötti, statisztika terén történő technológia-átvitel kölcsönös egyetértéssel valósulhat meg.

2. A szerződő felek a statisztika terén bármilyen információt kicserélhetnek.

3. A szerződő felek statisztikai szolgálatainak tisztviselői csereprogramokban vehetnek részt. A Közösség tagállamainak statisztikai szolgálatainak tisztviselői számára szintén léteznek csereprogramok Svájccal. Az ilyen cserékre vonatkozó feltételekről közvetlenül a részt vevő statisztikai szolgálatoknak kell megállapodni.

8. cikk

Pénzügyi rendelkezések

1. Annak érdekében, hogy a részvétel teljes költségét lefedjék, Svájc a megállapodás hatálybalépésétől kezdődően éves alapon pénzügyileg hozzájárul a közösségi statisztikai programhoz.

2. Svájc pénzügyi hozzájárulása tekintetében irányadó szabályokat a B. melléklet tartalmazza.

9. cikk

Megkülönböztetés-mentesség

E megállapodás alkalmazási körén belül, és a megállapodásban előírt bármely különleges rendelkezés érintése nélkül, tilos bármiféle, nemzetiségi alapon történő diszkrimináció.

10. cikk

A kötelezettségek teljesítése

A szerződő felek megtesznek minden megfelelő – általános vagy különleges – intézkedést, hogy biztosítsák az e megállapodásból eredő kötelezettségek teljesítését, és tartózkodnak minden olyan intézkedés alkalmazásától, amely kockáztatná e megállapodás célkitűzéseinek elérését.

11. cikk

Mellékletek

A mellékletek e megállapodás szerves részét képezik.

12. cikk

Területi hatály

E megállapodás rendelkezésit egyrészről azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó, az abban a szerződésben meghatározott feltételekkel, másrészről Svájc területén.

13. cikk

Hatálybalépés és időtartam

1. Ezt a megállapodást a szerződő felek ratifikálják vagy fogadják el belső rendelkezéseikkel összhangban. A megállapodás azt a napot követő év januárjának első napján lép hatályba, amikor a szerződő felek tájékoztatják egymást arról, hogy végrehajtották az e célból szükséges eljárásokat.

2. Ezt a megállapodást egy ötéves kezdeti időszakra kötik. Amennyiben ezen időszak lejárta előtt hat hónappal nem nyújtanak be a megállapodás felmondására vonatkozó írásos értesítést, a megállapodást határozatlan időre megújítottnak kell tekinteni.

3. Bármely fél felmondhatja ezt a megállapodást azáltal, hogy a másik szerződő félnek írásos értesítést nyújt be. A megállapodás hatályát veszti egy ilyen értesítést követő hat hónap elteltével.

14. cikk

Hiteles szövegek

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lett, litván, lengyel, magyar, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Kelt ……-ben,…….-án/-én.

az Európai Közösség részéről *a Svájci Államszövetség részéről*

A. MELLÉKLET

A STATISZTIKÁRA VONATKOZÓ JOGI AKTUSOK

Ágazati kiigazítás

1. Az e mellékletben említett jogszabályokban tett, „tagállam(ok)ra” történő utalásokat az európai közösségi jogszabályokban alkalmazott jelentésen túl úgy kell értelmezni, hogy azokba Svájc is beletartozik.

2. E megállapodás alkalmazásában nem kell alkalmazni az annak megállapítására vonatkozó rendelkezéseket, hogy ki fizeti a felmérések stb. végrehajtásának költségeit.

Említett jogszabályok

Vállalkozások statisztikája

– **397 R 0058:** A Tanács 1996. december 20-i 58/97/EK, Euratom rendelete a vállalkozások szerkezeti statisztikáiról (HL L 14., 1997.1.17., 1. o.), amelyet a következő rendeletek módosítottak:

– **398 R 0410:** A Tanács 1998. február 16-i 410/98/EK, Euratom rendelete (HL L 52., 1998.2.21. 1. o.),

– **32002 R 2056:** Az Európai Parlament és a Tanács 2002. november 5-i 2056/2002 rendelete (HL L 317., 2002.11.21. 1. o.).

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazításokkal együtt kell értelmezni:

a) Az első bázisévek, amelyek tekintetében Svájcnak statisztikát kell készíteni, a következők:

– Az 1. melléklet 5. szakasza (első bázisév) és 11. szakasza (átmeneti időszak) tekintetében a 2002. naptári év,

– A 2. melléklet 5. szakasza (első bázisév) és 10. szakasza (átmeneti időszak) tekintetében a 2002. naptári év valamennyi éves statisztika vonatkozásában, a 2003. naptári év a 20210–20310. kétéves mutatók vonatkozásában, a 2002. naptári év a 23110. hároméves mutató vonatkozásában, a 2004. naptári év a 16135. négyéves mutató vonatkozásában, a 2003. naptári év a 15420., a 15441. és a 15442. négyéves mutató vonatkozásában.

– A 3. melléklet 5. szakasza (első bázisév) és a 10. szakasza (átmeneti időszak) tekintetében a 2002. naptári év valamennyi éves statisztika vonatkozásában, a 2002. naptári év az 52. ágazathoz kapcsolódó ötéves statisztikák vonatkozásában, a 2003. naptári év az 51. ágazathoz kapcsolódó ötéves statisztikák vonatkozásában, a 2005. naptári év az 50. ágazathoz kapcsolódó ötéves statisztikák vonatkozásában,

– A 4. melléklet 5. szakasza (első bázisév) és 10. szakasza (átmeneti időszak) tekintetében a 2002. naptári év valamennyi éves statisztika vonatkozásában, a 2003. naptári év a 20210–20310. kétéves mutatók vonatkozásában, a 2002. naptári év a 16131–16132. négyéves mutatók vonatkozásában, a 2003. naptári év a 23110., 23120., 15420., 15441. és a 15442. hároméves mutatók vonatkozásában.

– Az 5. melléklet 5. szakasza (első bázisév) és 9. szakasza (átmeneti időszak) tekintetében a 2002. naptári év,

– Az 6. melléklet 5. szakasza (első bázisév) és 10. szakasza (átmeneti időszak) tekintetében a 2004. naptári év,

– Az 7. melléklet 5. szakasza (első bázisév) és 10. szakasza (átmeneti időszak) tekintetében a 2003. naptári év;

b) Az 1–7. melléklet alkalmazásában az átmeneti időszak, az 5 melléklet 5. szakaszában jelzett statisztikák elkészítése céljából, nem haladhatja meg a négy évet az első báziséveken túl, és az a) pont módosításai szerint;

c) Az 1., 2., 3. és a 4. melléklet tekintetében Svájc mentesül az adatszolgáltatási kötelezettség alól, az a) pont szerinti, a 2002., 2003., 2004. és a 2005. évre vonatkozó módosítás értelmében;

d) Az 5. melléklet tekintetében Svájc mentesül az adatszolgáltatási kötelezettség alól, az a) pont szerinti, a 2002., 2003., 2004. és a 2005. évre vonatkozó módosítás értelmében;

e) Az 6. és a 7. melléklet tekintetében Svájc mentesül az adatszolgáltatási kötelezettség alól, az a) pont szerinti, a 2003., 2004., 2005. és a 2006. évre vonatkozó módosítás értelmében;

f) Svájcra nem vonatkozik az adatok e rendelet által előírt regionális bontása;

g) Svájc mentesül az adatszolgáltatási kötelezettség alól a négyjegyű NACE REV 1. szintjén;

h) Svájc mentesül az e rendelet által előírt, a szakosodott egységekre vonatkozó adatszolgáltatási kötelezettség alól.

– **398 R 2700:** A Bizottság 1998. december 17-i 2700/98/EK rendelete a vállalkozások szerkezeti statisztikái mutatóinak meghatározásáról (HL L 344., 1998.12.18., 49. o.), amelyet a következő rendelet módosított:

  – **32002 R 2056:** Az Európai Parlament és a Tanács 2002. november 5-i 2056/2002/EK rendelete (HL L 317., 2002.11.21., 1. o.).

– **398 R 2701:** A Bizottság 1998. december 17-i 2701/98/EK rendelete a vállalkozások szerkezeti statisztikáihoz előállítandó adatsorokról (HL L 344., 1998.12.18.), amelyet a következő rendelet módosított:

– **32002 R 2056:** Az Európai Parlament és a Tanács 2002. november 5-i 2056/2002/EK rendelete (HL L 317., 2002.11.22. 1. o.).

– **398 R 2702:** A Bizottság 1998. december 17-i 2702/98/EK rendelete a vállalkozások szerkezeti statisztikáira vonatkozó adattovábbítás technikai formátumáról (HL L 344., 1998.12.18., 102. o.), amelyet a következő rendelet módosított:

– **32002 R 2056:** Az Európai Parlament és a Tanács 2002. november 5-i 2056/2002/EK rendelete (HL L 317., 2002.11.22. 1. o.).

– **399 R 1618:** A Bizottság 1999. július 23-i 1618/1999/EK rendelete vállalkozások szerkezeti statisztikája minőségének értékelésére vonatkozó szempontokról (HL L 192., 1999.7.24., 11. o.).

– **399 R 1225:** A Bizottság 1999. május 27-i 1225/99/EK rendelete a biztosítási szolgáltatási statisztikák jellemzőinek meghatározásáról (HL L 154., 1999.6.19., 1. o.).

– **399 R 1227:** A Bizottság 1999. május 28-i 1227/99/EK rendelete a biztosítási szolgáltatási statisztikai adatok továbbításának technikai formátumáról (HL L 154., 1999.6.19., 75. o.).

– **399 R 1228:** A Bizottság 1999. május 28-i 1228/99/EK rendelete a biztosítási szolgáltatási statisztikákhoz készítendő adatsorokról (HL L 154., 1999.6.19., 91. o.).

– **398 R 1165:** A Tanács 1998. május 19-i 1165/98/EK rendelete a rövid távú statisztikáról (HL L 162., 1998.6.5., 1. o.), amely a következőképpen módosult:

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazításokkal együtt kell értelmezni:

a) Svájc 2007 első negyedévétől szolgáltat adatokat;

b) Svájc mentesül az adatszolgáltatási kötelezettség alól a négyjegyű NACE REV 1. szintjén.

– **32001 R 0586:** A Bizottság 2001. március 26-i 586/2001/EK rendelete a főbb ipari csoportok (MIGS) meghatározása vonatkozásában a rövid távú statisztikákról szóló 1165/98/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról (HL L 86., 2001.3.27., 11. o.).

– **32001 R 0588:** A Bizottság 2001. március 26-i 588/2001/EK rendelete (HL L 86., 2001.3.27., 18. o.).

– **393 R 2186:** A Tanács 1993. július 22-i 2186/93/EGK rendelete a gazdasági szervezetek statisztikai célú regisztere fejlesztésének közösségi összehangolásáról (HL L 196., 1993.8.5., 1. o.).

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazításokkal együtt kell értelmezni:

a) Svájc hatályba lépteti azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek a rendeletnek 2006. január 1-ig megfeleljen;

b) A rendelet II. mellékletének I. k) pontja nem vonatkozik Svájcra.

Közlekedési és idegenforgalmi statisztikák

– **398 R 1172:** A Tanács 1998. május 25-i 1172/98/EK rendelete a közúti árufuvarozásra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről (HL L 163., 1998.6.6., 1. o.), amelyet a következő rendelet módosított:

  – **399 R 2691:** A Bizottság 1999. december 17-i 2691/99/EK rendelete (HL L 326., 1999.12.18., 39. o.).

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazítással együtt kell értelmezni:

az e rendelet által előírt adatokat Svájc legkésőbb a 2006. év kezdetétől gyűjti.

– **32001 R 2163:** A Bizottság 2001. november 7-i 2163/2001/EK rendelete a közúti árufuvarozás statisztikai adatainak továbbítására vonatkozó technikai rendelkezésekről (HL L 291., 2001.11.8., 13. o.).

– **32003 R 0006:** A Bizottság 2002. december 30-i 6/2003/EK rendelete a közúti árufuvarozásra vonatkozó statisztikák terjesztéséről (HL L 1., 2003.1.4., 45. o.).

– **32003 R 0091:** Az Európai Parlament és a Tanács 2002. december 16-i 91/2003/EK rendelete a vasúti közlekedés statisztikájáról (HL L 14., 2003.1.21., 1–15. o.), amelyet a következő rendelet módosított:

  – **32003 R 1192:** A Bizottság 2003. július 3-i 1192/2003/EK rendelete (HL L 167., 2003.7.4., 13. o.).

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazítással együtt kell értelmezni:

az e rendelet által előírt adatokat Svájc legkésőbb a 2006. év kezdetétől gyűjti.

– **380 L 1119:** A Tanács 1980. november 17-i 80/1119/EGK irányelve a belvízi áruszállításra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről (HL L 339., 1980.12.15., 30. o.).

– **395 L 0064:** A Tanács 1995. december 8-i 95/64/EK, Euratom irányelve a tengeri áru- és személyszállításban használt statisztikai adatszolgáltatásról (HL L 320., 1995.12.30., 25. o.), amelyet a következő határozatok módosítottak:

  – **398 D 0385:** A Bizottság 1998. május 13-i 98/385/EK határozata (HL L 174., 1998.6.18., 1. o.),

  – **32000 D 0363:** A Bizottság 2000. április 28-i 363/2000/EK határozata (HL L 132., 2000.6.5., 1. o.).

– **32001 D 0423:** A Bizottság 2001. május 22-i határozata a tengeri áru- és személyszállításra használt statisztikai adatgyűjtésről szóló 95/64/EK tanácsi irányelv szerint összegyűjtött statisztikai adatok közzétételének illetve szétküldésének módjáról (HL L, 2001.6.7., 41. o.).

– **32003 R 0437:** Az Európai Parlament és a Tanács 2003. február 27-i 437/2003/EK rendelete a légi utas-, áru- és postai szállítás tekintetében történő statisztikai adatgyűjtésről (HL L 66., 2003.3.11., 1. o.), amelyet a következő rendelet módosított:

  – **32003 R 1358:** A Bizottság 2003. július 31-i 1358/2003/EK rendelete (HL L 194., 2003.8.1., 9. o.).

  E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazítással együtt kell értelmezni:

  az e rendelet által előírt adatokat Svájc legkésőbb a 2006. év kezdetétől gyűjti.

– **393 D 0704:** A Tanács 1993. november 30-i 93/704/EK határozata a közúti balesetekre vonatkozó közösségi adatbázis létrehozásáról (HL L 329., 1993.12.30., 63. o.).

– **395 L 0057:** A Tanács 1995. november 23-i 95/57/EK irányelve az idegenforgalomra vonatkozó statisztikai információgyűjtésről (HL L 291., 1995.12.6., 32. o.).

  E megállapodás alkalmazásában, az irányelv által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazítással együtt kell értelmezni:

  az ezen irányelv által előírt adatokat Svájc legkésőbb a 2007. évtől gyűjti.

– **399 D 0035**: A Bizottság 1998. december 9-i 1999/35/EK határozata az idegenforgalomra vonatkozó statisztikai információgyűjtésről szóló 95/57/EK tanácsi irányelv végrehajtási eljárásairól (HL L 9., 1999.1.15., 23. o.).

<u>Külkereskedelmi statisztikák</u>

– **395 R 1172:** A Tanács 1995. május 22-i 1172/95/EK rendelete a Közösség és tagállamai, illetve a harmadik országok közötti áruforgalomra vonatkozó statisztikáról (HL L 118., 1995.5.25., 10. o.), amelyet a következő rendeletek módosítottak:

  – **397 R 0476**: A Tanács 1997. március 13-i 476/97/EK rendelete (HL L 75., 1997.3.15., 1. o.),

  – **398 R 0374:** A Tanács 1998. február 12-i 374/98/EK rendelete (HL L 48., 1998.2.19., 6. o.).

  E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazításokkal együtt kell értelmezni:

  a) Svájc tekintetében a statisztikai terület magában foglalja a vámterületet;

  b) Svájc nem köteles statisztikát készíteni a Svájc és Liechtenstein közötti kereskedelemről;

c) A 8. cikk (2) bekezdésében említett osztályozásnál legalább az első hat számjegyet fel kell tüntetni;

d) A 10. cikk (1) bekezdésének h) és j) pontját nem kell alkalmazni;

e) A 10. cikk (1) bekezdésének i) pontja: a határon átkelő szállítóeszköz származási országa csak a közúti szállításra vonatkozik;

– **32000 R 1917:** A Bizottság 2000. szeptember 7-i 1917/2000/EK rendelete a külkereskedelmi statisztikáról szóló 1172/95/EK tanácsi rendelet bizonyos végrehajtási szabályainak meghatározásáról (HL L 229., 2000.9.9., 14. o.), amelyet a következő rendelet módosított:

– **32001 R 1669:** A Bizottság 2001. augusztus 20-i 1669/2001/EK rendelete (HL L 224., 2001.8.21., 3. o.).

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazításokkal együtt kell értelmezni:

a) A 6. cikk (1) bekezdésében a 2454/96/EK rendeletre történő hivatkozást nem kell alkalmazni;

b) A 7. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő albekezdéssel egészül ki:

„Svájc tekintetében a »származási ország« az áru származási országát jelenti a nemzeti származási szabályok értelmében.”;

c) A 9. cikk (2) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„Svájc tekintetében a »vámértéket« a vonatkozó nemzeti szabályok értelmében kell meghatározni.”;

d) A 11. cikk (2) bekezdését nem kell alkalmazni;

e) A 2. szakaszt (16–19. cikk) nem kell alkalmazni.

– **32002 R 1779:** A Bizottság 2002. október 4-i 1779/2002/EK rendelete a Közösség külkereskedelmi statisztikáiban, illetve a tagállamok közötti kereskedelem statisztikáiban használatos ország- és területnevek jegyzékéről (HL L 269., 2002.10.5., 6. o.).

Statisztikai alapelvek és a statisztikai információk bizalmassága

– **390 R 1588:** A Tanács 1990. június 11-i 1588/90/EGK rendelete a titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatoknak az Európai Közösségek Statisztikai Hivatalához történő továbbításáról (HL L 151., 1990.6.15., 1. o.).

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazításokkal együtt kell értelmezni:

a) A 2. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„11. Az EFTA statisztikai tanácsadója hivatalának alkalmazottjai: az EFTA-titkárságnak a SOEC helyiségeiben dolgozó alkalmazottjai.”;

b) Az 5. cikk (1) bekezdésének második mondatában a „SOEC” szó helyébe a „SOEC és az EFTA statisztikai tanácsadójának hivatala” kifejezés lép;

c) Az 5. cikk (2) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

“Az EFTA statisztikai tanácsadójának hivatalán keresztül a SOEC-nek küldött bizalmas statisztikai adatok az említett hivatal alkalmazottjai számára is hozzáférhetők.”;

d) A fentiek alkalmazásában a 6. cikkben a „SOEC” szót úgy kell értelmezni, hogy abba beletartozik az EFTA statisztikai tanácsadójának hivatala.

– **397 R 0322:** A Tanács 1997. február 17-i 322/97/EK rendelete a közösségi statisztikákról (HL L 52., 1997.2.22., 1. o.).

– **32002 R 0831**: A Bizottság 2002. május 17-i 831/2002/EK rendelete a bizalmas adatokhoz való tudományos célú hozzáférés tekintetében a közösségi statisztikáról szóló 322/97/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról (HL L 133., 2002.5.18., 7. o.).

Demográfiai és társadalmi statisztikák

– **376 R 0311**: A Tanács 1976. február 9-i 311/76/EGK rendelete a külföldi állampolgárságú munkavállalókra vonatkozó statisztikák összeállításáról (HL L 39., 1976.2.14., 1. o.).

– **398 R 0577:** A Tanács 1998. március 9-i 577/98/EK rendelete a közösségi munkaerő mintavételes felmérésének megszervezéséről (HL L 77., 1998.3.14., 3. o.), amelyet a következő rendeletek módosítottak:

– **32002 R 1991:** Az Európai Parlament és a Tanács 2002. október 8-i 1991/2002/EK rendelete (HL L 308., 2002.11.9., 1. o.),

– **32002 R 2104:** A Bizottság 2002. november 28-i 2104/2002/EK rendelete (HL L 324., 2002.11.29., 14. o.).

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazításokkal együtt kell értelmezni:

a) Az 1. cikkben előírt rendelkezések figyelembevétele nélkül, Svájcnak 2007-ig engedélyezett éves felmérések készítése ;

b) Svájc tekintetében, a 2. cikk (4) bekezdésében előírt rendelkezések figyelembevétele nélkül, a mintavételi egység egy egyén, és a háztartás egyéb tagjaira vonatkozó információk legkevesebb a 4. cikk (1) bekezdésében felsorolt jellemzőket tartalmazhatják.

– **32000 R 1575:** A Bizottság 2000. július 19-i 1575/2000/EK rendelete a 2001. évtől kezdve az adattovábbításhoz használandó kódolásra vonatkozóan a közösségi

munkaerő mintavételes felmérésének megszervezéséről szóló 577/98/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról (HL L 181., 2000.7.20., 16. o.).

– **32000 R 1897**: A Bizottság 2000. szeptember 7-i 1897/2000/EK rendelete a közösségi munkaerő mintavételes felmérésének megszervezéséről szóló 577/98/EK tanácsi rendeletnek a munkanélküliség operatív meghatározására vonatkozó végrehajtásáról (HL L 228., 2000.9.8., 18. o.).

– **32002 R 2104:** A Bizottság 2002. november 28-i 2104/2002/EK rendelete a közösségi munkaerő mintavételes felmérésének megszervezéséről szóló 577/98/EK tanácsi rendelet és az 577/98/EK tanácsi rendeletnek az oktatási és szakképzési változók listája, valamint a 2003. évtől kezdve az adattovábbításhoz használandó kódolásuk tekintetében történő végrehajtásáról szóló 1575/2000/EK bizottsági rendelet kiigazításáról (HL L 324., 2002.11.29., 14. o.).

– **32003 R 0246:** A Bizottság 2003. február 10-i 246/2003/EK rendelete az 577/98/EK tanácsi rendelet által előírt közösségi munkaerő mintavételes felmérés ad hoc moduljainak 2004–2006. közötti programjai elfogadásáról (HL L 34., 2003.2.11., 3. o.).

– **399 R 0530:** A Tanács 1999. március 9-i 530/1999/EK rendelete a strukturális keresetfelvételi statisztikákról és a munkaerőköltség-felvételi statisztikákról (HL L 63., 199.3.12., 6. o.).

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazításokkal együtt kell értelmezni:

a) Svájc az e rendelet által előírt adatokat első alkalommal 2008-ban gyűjti a munkaerőköltség-felvétel szintjére és összetételére vonatkozó statisztika tekintetében, és 2006-ban a jövedelmek szerkezetére és megoszlására vonatkozó statisztika tekintetében;

b) A 2006. és a 2008. év tekintetében Svájc számára engedélyezett, hogy a vállalkozások alapján biztosítsa a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontjában és (2) bekezdésének a) pontjában előírt adatokat.

– **32000 R 0452:** A Bizottság 2000. február 28-i 452/2000/EK rendelete a munkaerőköltség-felvételi statisztikák minőségi értékelésére vonatkozóan a strukturális keresetfelvételi statisztikákról és munkaerőköltség-felvételi statisztikákról szóló 530/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról (HL L 55., 2000.2.29., 53. o.).

– **32000 R 1916:** A Bizottság 2000. szeptember 8-i 1916/2000/EK rendelete a kereset szerkezetére vonatkozó információ meghatározására és továbbítására tekintettel strukturális keresetfelvételi statisztikákról és a munkaerőköltség-felvételi statisztikákról szóló 530/99/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról (HL L 229., 2000.9.9., 3. o.).

– **399 R 1726:** A Bizottság 1999. július 27-i 1726/1999/EK rendelete a munkaerőköltségre vonatkozó információ meghatározására és továbbítására tekintettel a strukturális keresetfelvételi statisztikákról és a munkaerőköltség-felvételi

statisztikákról szóló 530/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról (HL L 203., 1999.8.3., 28. o.).

– **32002 R 0072**: A Bizottság 2002. január 16-i 72/2002/EK rendelete az 530/1999/EK tanácsi rendeletnek a strukturális keresetfelvételi statisztika minőségi értékelése tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 15., 2002.1.17., 7. o.).

– **32003 R 0450:** Az Európai Parlament és a Tanács 2003. február 27-i 450/2003/EK rendelete a munkaerőköltség-felvételi mutatóról (HL L 69., 2003.3.13., 1. o.), amelyet a következő rendelet módosított:

  – **32003 R 1216:** A Bizottság 2003. július 7-I 1216/2003/EK rendelete (HL L 169., 2003.7.8., 37. o.).

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazítással együtt kell értelmezni:

Svájc az e rendelet által előírt adatokat első alkalommal 2007 kezdetétől állítja össze, és azt követően minden negyedévben.

– **32003 R 1177:** Az Európai Parlament és a Tanács 2003. június 16-i 1177/2003/EK rendelete a jövedelmekre és az életkörülményekre vonatkozó közösségi statisztikákról (EU-SILC) (HL L 165., 2003.7.3., 1. o.).

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazítással együtt kell értelmezni:

Svájc az ezen irányelv által előírt adatokat legkésőbb 2007-től kezdődően gyűjti.

Gazdasági statisztikák

– **32003 R 1287:** A Tanács 2003. július 15-i 1287/2003/EK, Euratom rendelete a bruttó nemzeti jövedelem piaci árakon történő harmonizálásáról (GNI-rendelet) (HL L 181., 2003.7.19., 1. o.).

– **395 R 2494:** A Tanács 1995. október 23-i 2494/95/EK rendelete a harmonizált fogyasztói árindexekről (HL L 257., 1995.10.27., 1. o.).

Svájc esetében a rendelet a fogyasztói árindexek nemzetközi összehasonlítások céljából történő harmonizációjára vonatkozik. Nem vonatkozik viszont a harmonizált fogyasztói árindex a gazdasági és monetáris unió összefüggésében történő kiszámításának kifejezett céljaira.

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazítással együtt kell értelmezni:

a) A 2c. cikket, valamint a 8. cikk (1) bekezdésében és a 11. cikkben az MUICP-re történő hivatkozásokat nem kell alkalmazni;

b) Az 5. cikk (1) bekezdésének a) pontját nem kell alkalmazni;

c) Az 5. cikk (2) bekezdését nem kell alkalmazni;

d) Az 5. cikk (3) bekezdésben meghatározott EMI-konzultációt nem kell alkalmazni;

e) Svájc az e rendelet által előírt adatokat – a januárra vonatkozó indexszel együtt – legkésőbb 2007 januárjától biztosítja.

– **396 R 1749:** A Bizottság 1996. szeptember 9-i 1749/96/EK rendelete a harmonizált fogyasztói árindexekről szóló 2494/95/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó kezdeti intézkedésekről (HL L 229., 1996.9.10., 3. o.), amelyet a következő rendeletek módosítottak:

  – **398 R 1687:** A Tanács 1998. július 20-i 1687/98/EK rendelete (HL L 214., 1998.7.31., 23. o.).

  – **398 R 1688:** A Tanács 1998. július 20-i 1688/98/EK rendelete (HL L 214., 1998.7.31., 23. o.).

– **396 R 2214:** A Bizottság 1996. november 20-i 2214/96/EK rendelete a harmonizált fogyasztói árindexekről: a HICP részindexeinek továbbításáról és terjesztéséről (HL L 296., 1996.11.21., 8. o.), amelyet a következő rendeletek módosítottak:

  – **399 R 1749:** A Bizottság 1999. július 23-i 1749/1999/EK rendelete (HL L 214., 1999.8.13., 1. o.), amelyet a következő helyesbített: HL L 267., 1999.10.15., 59. o.

  – **399 R 1617:** A Bizottság 1999. július 23-i 1617/1999/EK rendelete (HL L 192., 1999.7.24., 9. o.).

  – **32001 R 1920**: A Bizottság 2001. szeptember 28-i 1920/2001/EK rendelete (HL L 261., 2001.9.29., 46. o.), amelyet a következő helyesbített: HL L 295., 2001.11.13., 34. o.

– **396 R 2223:** A Tanács 1996. június 25-i 2223/96/EK rendelete a Közösségben a nemzeti és regionális számlák európai rendszeréről (HL L 310., 1996.11.30., 1. o.), amelyet a következő rendeletek módosítottak:

  – **398 R 0448:** A Tanács 1998. február 16-i 448/98/EK rendelete (HL L 58., 1998.2.27., 1. o.).

  – **32000 R 1500:** A Bizottság 2000. július 10-i 1500/2000/EK rendelete (HL L 172., 2000.7.12., 3. o.).

  – **32000 R 2516:** Az Európai Parlament és a Tanács 2000. november 7-i 2516/2000/EK rendelete (HL L 290., 2000.11.17., 1. o.).

  – **32001 R 0995:** A Bizottság 2001. május 22-i 995/2001/EK rendelete (HL L 139., 2001.5.23., 3. o.).

  – **32001 R 2558:** Az Európai Parlament és a Tanács 2001. december 3-i 2558/2001/EK rendelete (HL L 344., 2001.12.28., 1–4. o.).

– **32002 R 0113:** A Bizottság 2002. január 23-i 113/2002/EK rendelete (HL L 21., 2002.1.24., 3. o.).

– **32002 R 1889:** A Bizottság 2002. október 23-i 1889/2002/EK rendelete (HL L 286., 2002.10.24., 1. o.).

– **32003 R 1267:** Az Európai Parlament és a Tanács 2003. június 16-i 1267/2003/EK rendelete (HL L 180., 2003.7.18., 1. o.).

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazításokkal együtt kell értelmezni:

a) Svájc számára engedélyezett, hogy szervezeti egységenként állítsa össze az adatokat abban az esetben, amikor e rendelet rendelkezései az iparra hivatkoznak;

b) Svájcra nem vonatkozik az adatok e rendelet által előírt regionális bontása;

c) Svájcra nem vonatkozik a szolgáltatások kivitelének és behozatalának e rendelet által előírt EU/harmadik országok szerinti bontása;

d) Svájc hatályba lépteti az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy legkésőbb 2006-tól kiutalják a pénzközvetítői szolgáltatások közvetett módon mért díját (FISIM).

e) A B. mellékletben az „ESA-95” kérdőív keretében, országonként benyújtandó táblázatoktól való eltéréseket a 15. pont (Izland) után kell jelölni:

„16. SVÁJC

16.1 A táblázatoktól való eltérések

Táblázat száma	**Táblázat**	**Eltérés**	**Határidő**
1.	Fő összesített adatok, éves és negyedéves	Továbbítás 1990-től	
2.	Az államháztartás fő összesített adatai	Továbbítási késedelem: t+8 hónap Időszakosság: éves Továbbítás 1990-től	Korlátlan Korlátlan
3.	Iparágak szerinti táblázatok	Továbbítás 1990-től	
4.	EU/harmadik országok általi kivitel és behozatal	Továbbítás 1998-tól	
5.	Háztartások végső fogyasztási kiadásai, célok szerint	Továbbítás 1990-től	
6.	Pénzügyi számlák, intézményi szektorok szerint	Továbbítás 1998-tól	2006.
7.	Mérlegkimutatások a pénzügyi eszközökhöz és forrásokhoz	Továbbítás 1998-tól	2006.

Táblázat száma	Táblázat	Eltérés	Határidő
8.	Nem pénzügyi számlák, intézményi szektorok szerint	Továbbítási késedelem: t+18 hónap Továbbítás 1990-től	Korlátlan
9.	Részletes adó- és társadalombiztosítási hozzájárulási bevételek, ágazat szerint	Továbbítási késedelem: t+18 hónap Továbbítás 1998-tól	Korlátlan
10.	Iparág és régió szerinti táblázatok, NUTS II, A17	Nincs regionális bontás	
11.	Államháztartási kiadások, funkció szerint	Továbbítás 2005-től Nincs visszafelé történő számítás	2007
12.	Iparág és régió szerinti táblázatok, NUTS III, A3	Nincs regionális bontás	
13.	Háztartási számlák régiók szerint, NUTS II	Nincs regionális bontás	
14–22.	Az e rendelettől való a) eltéréssel összhangban, Svájc mentesül az adatszolgáltatási kötelezettség alól a 14–22. táblázatok tekintetében.		

– **398 D 0715:** A Bizottság 1998. november 30-i 98/715/EK határozata a Közösségben a nemzeti és regionális számlák európai rendszeréről szóló 2223/96/EK tanácsi rendelet A. mellékletében szereplő, az árak és mennyiségek mérésével kapcsolatos elvek magyarázatáról (HL L 340., 1998.12.16., 33. o.).

E megállapodás alkalmazásában, a határozat által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazítással együtt kell értelmezni:

A 3. cikket (termékek szerinti osztályozási módszer) Svájc tekintetében nem kell alkalmazni.

– **397 D 0178:** A Bizottság 1997. február 10-i 97/178/EK, Euratom határozata a Közösségi integrált nemzeti és regionális számlák európai rendszere (ESA 95), valamint az Integrált nemzeti számlák európai rendszere (ESA második kiadás) közti átmenet módszertanának meghatározásáról (HL L 75., 1997.3.15., 44. o.).

– **397 R 2454:** A Bizottság 1997. december 10-i rendelete a HICP-súlyozás minőségére vonatkozó minimumszabályok tekintetében, a 2494/95/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 340., 1997.12.11., 24. o.).

– **398 R 2646:** A Bizottság 1998. december 9-i 2646/98/EK rendelete a harmonizált fogyasztói árindexben szereplő tarifák kezelésére vonatkozó minimumszabályok tekintetében a 2494/95/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 335., 1998.12.10., 30. o.).

– **399 R 1617:** A Bizottság 1999. július 23-i 1617/1999/EK rendelete a biztosítás harmonizált fogyasztói árindexben történő kezelésének minimumszabályai tekintetében a 2494/95/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes

szabályok megállapításáról és a 2214/96/EK bizottsági rendelet módosításáról (HL L 192., 1999.7.24., 9. o.).

– **399 R 2166:** A Tanács 1999. október 8-i 2166/1999/EK rendelete az egészségügy, oktatás és szociális ellátás ágazatok termékeinek a harmonizált fogyasztói árindexben történő kezelésére vonatkozó minimumszabályok tekintetében a 2494/95/EK rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 266., 1999.10.14., 1. o.).

– **399 D 0622:** A Bizottság 1999. szeptember 8-i 1999/622/EK, Euratom határozata bruttó nemzeti termék piaci árakon történő összeállításának összehangolásáról szóló 89/130/EGK, Euratom tanácsi irányelv végrehajtása céljából a nem adóköteles egységeknek és az adóköteles egységeknek adómentes tevékenységeik után történő hozzáadottértékadó-visszatérítések kezeléséről (HL L 245., 1999.9.17., 51. o.).

– **32000 R 2601:** A Bizottság 2000. november 17-i 2601/2000/EK rendelete a beszerzési áraknak a harmonizált fogyasztói árindexbe történő bekerülésének időzítése tekintetében a 2494/95/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 300., 2000.11.29., 16. o.).

– **32000 R 2602:** A Bizottság 2000. november 17-i 2602/2000/EK rendelete az árengedményeknek a harmonizált fogyasztói árindexben történő kezelésére vonatkozó minimumszabályok tekintetében a 2494/95/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 300., 2000.11.29., 16. o.), amelyet a következő rendelet módosított:

  – **32001 R 1921:** A Bizottság 2001. szeptember 28-i 1921/2001/EK rendelete (HL L 261., 2001.9.29., 49. o.), amelyet a következő helyesbített: HL L 295., 2001.11.13., 34. o.

– **32001 R 1920**: A Bizottság 2001. szeptember 28-i 1920/2001/EK rendelete a harmonizált fogyasztói árindexben az ügyleti értékkel arányos szolgáltatási díjak kezelésére vonatkozó minimumszabályok tekintetében a 2494/95/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról és a 2214/96/EK rendelet módosításáról (HL L 261., 2001.9.29., 46. o.), amelyet a következő helyesbített: HL L 295., 2001.11.13., 34. o.

– **32001 R 1921**: A Bizottság 2001. szeptember 28-i 1921/2001/EK rendelete a harmonizált fogyasztói árindex felülvizsgálatának minimumszabályai tekintetében a 2494/95/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról és a 2602/2000/EK rendelet módosításáról (HL L 261., 2001.9.29., 49. o.), amelyet a következő helyesbített: HL L 295., 2001.11.13., 34. o.

<u>Nómenklatúrák</u>

– **390 R 3037:** A Tanács 1990. október 9-i 3037/90/EGK rendelete az Európai Közösségben a gazdasági tevékenységek statisztikai osztályozásáról (HL L 293., 1990.10.24., 1. o.), amelyet a következő rendeletek módosítottak:

  – **393 R 0761:** A Bizottság 1993. március 24-i 761/93/EGK rendelete (HL L 83., 1993.4.3., 1. o.).

– **32002 R 0029**: A Bizottság 2001. december 19-i 29/2002/EK rendelete (HL L 6., 2002.1.10., 3. o.).

– **393 R 0696**: A Tanács 1993. március 15-i 696/93/EGK rendelete a közösségi termelési rendszer megfigyelésére és elemzésére szolgáló statisztikai egységekről (HL L 76., 1993.3.30., 1. o.).

– **393 R 3696:** A Tanács 1993. október 29-i 3696/93/EGK rendelete az Európai Gazdasági Közösségben a termékek tevékenység szerinti statisztikai osztályozásáról (HL L 342., 1993.12.31., 1. o.), amelyet a következő rendeletek módosítottak:

  – **398 R 1232:** A Bizottság 1998. június 17-i 1232/98/EK rendelete (HL L 177., 1998.6.22., 1. o.).

  – **32002 R 0204**: A Bizottság 2001. december 19-i 204/2002/EK rendelete (HL L 36., 2002.2.6., 1. o.).

– **32003 R 1059:** Az Európai Parlament és a Tanács 2003. május 26-i 1059/2003/EK rendelete a statisztikai célú területi egységek közös osztályozásának (NUTS) létrehozásáról (HL L 154., 2003.6.21., 1. o.).

Mezőgazdasági statisztikák

– **396 L 0016:** A Tanács 1996. március 19-i 96/16/EK irányelve a tej és tejtermékek statisztikai felméréséről (HL L 78., 1996.3.28., 27. o.).

E megállapodás alkalmazásában, az irányelv által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazítással együtt kell értelmezni:

Svájcra nem vonatkozik az adatok ezen irányelv által előírt regionális bontása.

– **397 D 0080:** A Bizottság 1996. december 18-i 97/80/EK határozata a tej és tejtermékek statisztikai felméréséről szóló 96/16/EK tanácsi irányelv végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról (HL L 24., 1997.1.25., 26. o.), amelyet a következő határozat módosított:

  – **398 D 0582:** A Tanács 1998. október 6-i 98/582/EK határozata (HL L 281., 1998.10.17., 36. o.).

– **388 R 0571:** A Tanács 1988. február 29-i 571/88/EGK rendelete a mezőgazdasági üzemek szerkezetére vonatkozó, 1988. és 1997. évek közötti közösségi felmérések szervezéséről (HL L 56., 1988.3.2., 1. o.), amelyet a következő rendeletek módosítottak:

  – **396 R 2467:** A Tanács 1996. december 17-i 2467/96/EK rendelete (HL L 335., 1996.12.24., 3. o.).

  – **32002 R 143:** A Bizottság 2002. január 24-i 143/2002/EK rendelete (HL L 24., 2002.1.26., 16. o.).

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazításokkal együtt kell értelmezni:

a) A 4. cikkben az „amennyiben a következő területi egységek helyileg jelentőséggel bírnak … a gazdálkodás sajátos típusai ugyanazon határozat értelmében” szövegű részt nem kell alkalmazni.

b) A 6. cikk (2) bekezdésében „a 85/377/EGK határozat szerint meghatározott teljes standard fedezeti hozzájárulásának” helyébe a következő lép:

„a 85/377/EGK határozat szerint meghatározott standard fedezeti hozzájárulás (SFH), vagy az összes mezőgazdasági termelés értékéhez”;

c) A 10., 12., és 13. cikket és a II. mellékletet nem kell alkalmazni;

d) Svájcra nem vonatkozik az e rendelet 6., 7., 8., és 9. cikkében, valamint I. mellékletében említett tipológia. Mindazonáltal, Svájc továbbítja a szükséges kiegészítő információkat, amelyek lehetővé teszik az e tipológia szerinti újraosztályozást;

e) A rendelet által előírt rendelkezések figyelembevétele nélkül, Svájc számára engedélyezik, hogy felmérést hajtson végre májusban, és azt követően legkésőbb 18 hónappal adatokat szolgáltasson.

– **390 R 0837:** A Tanács 1990. március 26-i 837/90/EGK rendelete a tagállamok által a gabonafélék termesztéséről szolgáltatandó statisztikai adatokról (HL L 88., 1990.4.3., 1. o.).

– **393 R 0959:** A Tanács 1993. április 5-i 959/93/EK rendelete a tagállamok által a gabonaféléken kívüli növényi termékekről szolgáltatandó statisztikai adatokról (HL L 98., 1993.4.24., 1. o.).

– **32003 R 0296:** A Bizottság 2003. február 17-i 296/2003/EK rendelete (HL L 43., 2003.2.18., 18. o.).

Halászati statisztikák

– **391 R 1382:** A Tanács 1991. május 21-i 1382/91/EGK rendelete a tagállamokban kirakodott halászati termékekre vonatkozó adatszolgáltatásról (HL L 133., 1991.5.28., 1. o.), amelyet a következő rendelet módosított:

  – **393 R 2104:** A Tanács 1993. július 22-i 2104/93/EGK rendelete (HL L 191., 1993.7.31., 1. o.).

– **391 R 3880:** A Tanács 1991. december 17-i 3880/91/EGK rendelete az Atlanti-óceán északkeleti részén halászatot folytató tagállamok névleges fogási statisztikájának benyújtásáról (HL L 365., 1991.12.31., 1. o.), amelyet a következő rendelet módosított:

  – **32001 R 1637:** A Bizottság 2001. július 23-i 1637/2001/EK rendelete (HL L 222., 2001.8.17., 20. o.).

– **393 R 2018:** A Tanács 1993. június 30-i 2018/93/EGK rendelete az Atlanti-óceán északnyugati körzetében halászó tagállamok által szolgáltatandó fogási és

tevékenységi statisztikákról (HL L 186., 1993.7.28., 1. o.), amelyet a következő rendelet módosított:

– **32001 R 1636:** A Bizottság 2001. július 23-i 1636/2001/EK rendelete (HL L 222., 2001.8.17., 1. o.).

– **395 R 2597:** A Tanács 1995. október 23-i 2597/95/EK rendelete az Atlanti-óceán északi körzetén kívüli egyes területeken halászó tagállamok által szolgáltatandó névleges fogási statisztikákról (HL L 270., 1995.11.13., 1. o.), amelyet a következő rendelet módosított:

– **32001 R 1638:** A Bizottság 2001. július 24-i 1638/2001/EK rendelete (HL L 222., 2001.8.17., 29. o.).

– **396 R 0788:** A Tanács 1996. április 22-i 788/96/EK rendelete az akvakultúra-termelésre vonatkozó statisztikák tagállamok által történő benyújtásáról (HL L 108., 1996.5.1., 1. o.).

Energiai statisztikák

– **390 L 0377:** A Tanács 1990. június 29-i 90/377/EGK irányelve az ipari végfelhasználók által fizetendő gáz- és villamosenergia-árak átláthatóságának javítását célzó közösségi eljárásról (HL L 185., 1990.7.17., 16. o.).

E megállapodás alkalmazásában, a rendelet által előírt rendelkezéseket a következő hozzáigazítással együtt kell értelmezni:

Svájc hatályba lépteti azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek 2006. január 1-jétől megfeleljen.

B. MELLÉKLET

SVÁJC E MEGÁLLAPODÁS 8. CIKKÉBEN EMLÍTETT HOZZÁJÁRULÁSA TEKINTETÉBEN IRÁNYADÓ PÉNZÜGYI SZABÁLYOK

1. A pénzügyi részvétel meghatározása

1.1. Svájc éves alapon pénzügyileg hozzájárul a közösségi statisztikai programhoz.

1.2. Ez a hozzájárulás három részen alapul:

– Az Eurostat teljes költsége **[költség]**

– Az Európai Unió tagállamainak száma **[# tagok]**

– Milyen mértékben vesz részt Svájc a statisztikai programban. **[arány]**

1.3. A pénzügyi hozzájárulás mértéke a következő:

[költség] * [arány] / [# tagok]

1.4. Ezeket a következőképpen kell meghatározni:

1.4.1. Az Eurostat teljes költségét a kötelezettségvállalási előirányzat összegeként kell meghatározni a közösségi költségvetés statisztikai politikára vonatkozó területén (29. cím), a tevékenység-alapú költségvetési előirányzás nómenklatúrája szerint. Ez tartalmazza a politikai területekre vonatkozó statisztikák irányítási és támogatási kiadásait (az aktív foglalkoztatásban lévő alkalmazottakhoz és a külső alkalmazottakhoz kapcsolódó kiadások, az irányításhoz kapcsolódó egyéb kiadások, épületek és kapcsolódó kiadások, valamint a műveletek támogatását célzó kiadások), illetve a statisztikai információk előállítására vonatkozó pénzügyi beavatkozásokat. **[költség]**

1.4.2. A tagállamok számának meghatározása: az érintett év január 1-jén az Európai Unió tagállamainak száma. **[# tagok]**

1.4.3. A statisztikai programban való svájci részvétel mértéke egyenlő az Eurostat azon hitelek összegére vonatkozó előirányzatának mértékével, amelyeket az Európai Közösség költségvetésének 29 02 02. cikkében vagy az azt módosító cikkben jelöltek ki a Bizottság éves statisztikai programjának azon moduljai közül, amelyekben Svájc részt vesz, osztva azon hitelek összegével, amelyeket 29 02 02. cikkben vagy az azt módosító cikkben jelöltek ki. **[arány]**

1.5. Az Európai Unió előzetes költségvetési tervezetének elfogadását követően haladéktalanul el kell végezni a pénzügyi hozzájárulás előzetes kiszámítását. A végső számítást az adott évre vonatkozó költségvetés elfogadását követően, késedelem nélkül kell elvégezni.

2. Fizetési eljárások

2.1. A Bizottság, minden pénzügyi év legkésőbb március 15-én és június 15-én e megállapodás szerinti hozzájárulásának megfelelő fizetési felhívást küld Svájcnak. Ezek a fizetési felhívások a következő kifizetésekre vonatkoznak:

Svájc hozzájárulásának hattizenkettede, legkésőbb április 20-ig, és

a hozzájárulás hattizenkettede legkésőbb július 15-ig.

2.2. Svájc hozzájárulását euróban kell meghatározni és kifizetni.

2.3. Svájc e megállapodás szerinti hozzájárulását a 2.1. pont szerinti ütemezés szerint fizeti. A fizetés bármiféle késedelme esetén kamatot kell fizetni, amelynek mértéke azonos az euró az esedékesség napján érvényes egyhavi bankközi kamatlábával (EURIBOR), a Telerate 28. oldalán meghatározottak szerint. Ez a kamatláb minden újabb hónapnyi késedelem esetén 1,5%-kal nő. A megnövelt ráta a késedelem egész időszakára vonatkozik. A kamatot azonban a hozzájárulás csak azon összegei után kell fizetni, amelyeket a 2.1. pontban említett ütemezett fizetési napokat követő harminc napon túl fizetnek be.

2.4. A Bizottság által e megállapodás értelmében összehívott találkozókon részt vevő Svájci képviselőknél és szakértőknél felmerült kiadásokat nem téríti meg a Bizottság. Amint azt a 6. cikk (2) bekezdése is megállapítja, a svájci nemzeti tisztviselők Eurostathoz történő kiküldésének költségeit teljes mértékben Svájc fedezi.

Az EUROSTAT és a Svájci Szövetségi Statisztikai Hivatal közötti megállapodástól függően, Svájc a pénzügyi hozzájárulásából levonhatja a nemzeti szakértők kiküldetéseinek költségeit. Az egyes tisztviselők tekintetében levonható legmagasabb összeg nem haladja meg az EGT-megállapodás értelmében az Eurostathoz kiküldött EGT-EFTA országok tisztviselői tekintetében levont legmagasabb összeget. Az összeget éves alapon állapítják meg.

2.5. A Svájc által végrehajtott kifizetéseket költségvetési bevételként írják jóvá, amelyet az Európai Közösség általános költségvetése bevételi nyilatkozatának megfelelő költségvetési keretéhez irányoztak elő. Az Európai Közösségek általános költségvetése tekintetében alkalmazandó költségvetési rendelet vonatkozik az előirányzatok kezelésére.

3. A végrehajtás feltételei

3.1. Svájc e megállapodás 8. cikke szerinti pénzügyi hozzájárulása rendes körülmények között változatlan marad a kérdéses pénzügyi év tekintetében.

3.2. A Bizottság az egyes pénzügyi évekhez (n) kapcsolódó elszámolások lezárásakor, a jövedelem- és költségelszámolás létrehozásának keretében, tekintettel Svájc részvételére, elkezdi az elszámolások szabályozását, figyelembe véve az átutalások, a törlések és halasztott fizetések, vagy a pótköltségvetések vagy költségvetés-módosítások eredményeként történt módosításokat a pénzügyi év során. Ezt a szabályozást a következő évre (n+2) vonatkozó költségvetés megállapításának keretében kell végrehajtani, és jelezni kell a fizetési felhívásban.

4. Tájékoztatás

4.1. Minden pénzügyi év (n+1) legkésőbb május 31-én elkészítik az Eurostat működtetési és igazgatási pénzügyi kötelezettségeivel megegyező, és az előző pénzügyi évre (n) vonatkozó előirányzati nyilatkozatot, és tájékoztatás céljából továbbítják Svájcnak a Bizottság jövedelem- és költségelszámolásával azonos formában.

4.2. A Bizottság közöl Svájccal minden egyéb, az Eurostathoz kapcsolódó általános pénzügyi adatot, amelyet az EFTA-EGT államok rendelkezésére bocsátottak.

Záróokmány

Az EURÓPAI KÖZÖSSÉG

és

a SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG

tejhatalmú meghatalmazottjai,

akik az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a statisztika terén történő együttműködésről szóló megállapodás aláírása céljából a (...) év (...) napján (...)-ban/-ben üléseztek, tudomásul vették a Tanács ehhez a záróokmányhoz csatolt nyilatkozatát Svájc bizottságokban való részvételéről.

Kelt ……-ban/ben, ……-án/-én.

Az Európai Közösség részéről

A Svájci Államszövetség részéről

a TANÁCS NYILATKOZATA

Svájc bizottságokban való részvételéről

A Tanács hozzájárul ahhoz, hogy Svájc képviselői az e megállapodás 5. cikkének (2) bekezdésében említett programokkal és cselekvésekkel kapcsolatos együttműködés kezdetétől, szavazati jog nélkül, teljes mértékben részt vegyenek az Európai Közösségek Bizottságát e programok és cselekvések irányításában és fejlesztésében segítő bizottságok és testületek munkájában, az őket érintő mértékben.

Amennyiben egyéb bizottságok foglalkoznak olyan, e megállapodás hatálya alá tartozó területekkel, amelyek tekintetében Svájc elfogadta az acquis communautaire-t vagy az annak megfelelő intézkedéseket, a Bizottság az EGT-megállapodás 100. cikkében megállapított módszer szerint konzultációt folytat svájci szakértőkkel.